

EIGENE VERTRAGSBEDINGUNGEN

DISPOSIZIONI CONTRATTUALI PARTICOLARI

ARBEITEN:

LAVORI:

Erneuerung und Ausbau der Trink- und Löschwasserversorgungsanlage "Altenburg"
--

Rinnovo ed ampliamento dell'impianto di approvvigionamento acqua potabile ed antincendio di "Castelvecchio"
--

CUP: G26B11000100007

CUP: G26B11000100007

Art. 02art. 02

BETRAG DES BAUAUFTRAGES

AMMONTARE DELL'APPALTO

997.300,00 Euro
(neunhundert siebenundneunzigtausenddreihundert,00) Euro

997.300,00 Euro
(novecentonovantasettemilatrecento,00) Euro

Kategorien laut S.O.A. Art der Arbeiten	Betrag in Euro auf Maß	categorie secondo S.O.A. tipo di lavoro	importo in Euro a misura
OG06		OG06	
Wasserleitungen, Gasleitungen usw.	635.400,00	acquedotti, gasdotti ecc.	635.400,00
Kosten für die Sicherheit	<u>22.200,00</u>	costi per la sicurezza	<u>22.200,00</u>
Summe	657.600,00	somma	657.600,00
OS01		OS01	
Erdarbeiten	185.700,00	lavori in terra	185.700,00
Kosten für die Sicherheit	<u>6.500,00</u>	costi per la sicurezza	<u>6.500,00</u>
Summe	192.200,00	somma	192.200,00
OG01		OG01	
Zivilbauten, Industriebauten	142.500,00	costruzione di edifici civili ed industriali	142.500,00
Kosten für die Sicherheit	<u>5.000,00</u>	costi per la sicurezza	<u>5.000,00</u>
Summe	147.500,00	somma	147.500,00
Ausschreibungsbetrag	963.600,00	importo a base d'asta	963.600,00
Kosten für die Sicherheit	<u>33.700,00</u>	costi per la sicurezza	<u>33.700,00</u>
Gesamtbetrag der Arbeiten	997.300,00	importo complessivo dei lavori	997.300,00

Art. 03

**ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN**

Ausführung von Holzfällarbeiten und Aushubsarbeiten; Sanierung von einer bestehenden Quellfassung; Bau von einem Sammelbauwerk aus Stahlbeton; Bau eines Behälters (ca. 370 m³) aus Stahlbeton; Ausführung von Abdichtungsarbeiten und Wärmedämmungen; Lieferung und Einbau von Ausstattungszubehör aus rostfreiem Stahl für die Bauwerke; Lieferung und Montage von Armaturen aus Sphäroguss; Ausführung von Mauerwerk aus Naturstein und Beton; Bau von Trinkwasserleitungen mit Rohren aus Sphäroguss (80 GGG, 100 GGG, 125 GGG, 150 GGG, 200 GGG) und Polyäthylen (50/16 PE, 63/16 PE); Herstellung von Armaturen- und Wasserzähler-schächten aus Fertigteilen aus Beton; Lieferung und Montage von Ausstattungszubehör für Wasserleitungen; Lieferung und Einbau von Rohren und Schächten für das Stromnetz; Ausführung von Wiederaufschüttungsarbeiten; Ausführung von Belagsarbeiten mit Asphalt; Begrünung.

Art. 19

ENDGÜLTIGE KAUTION - VERSICHERUNGEN

Die Versicherungssumme der C.A.R. Versicherung muss betragen:

a) für das Bauwerk, welches Gegenstand des Vertrages ist:

nicht weniger als der angebotene Gesamtbetrag der Arbeiten

b) für bestehende Bauwerke und Anlagen: / Euro

c) für Abbruch und Räumungskosten: / Euro

Die Haftpflichtversicherung gegen Schäden an Dritten muss für eine Versicherungssumme (höchste Entschädigungssumme/pro Vorfall) von **5 % der Versicherungssumme der Vertragsarbeiten mit einem Mindestbetrag von 500.000,00 Euro und einem Höchstbetrag von 5.000.000,00 Euro** abgeschlossen werden.

Art. 20

**FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER
ARBEITEN - VERZUGSSTRAFE**

Die Frist für die Fertigstellung der Arbeiten beträgt **260 (zweihundertsechzig)** aufeinanderfolgende Kalendertage.

Die Verzugsstrafe wird im Ausmaß von **1 % des Nettovertragsbetrages** für jeden Tag der Verspätung angewandt.

Art. 21

art. 03

**DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE
OPERE DA ESEGUIRE**

Esecuzione di lavori di disboscamento e di scavo; risanamento di una presa di sorgente esistente; costruzione di un manufatto di raccolta in cemento armato; costruzione di un serbatoio (ca. 370 m³) in cemento armato; esecuzione di impermeabilizzazioni e coibentazioni; fornitura e posa in opera di accessori in acciaio inossidabile per i manufatti; fornitura e posa in opera di armature in ghisa sferoidale; esecuzione di murature in pietrame e conglomerato cementizio; costruzione di acquedotti con tubazioni in ghisa sferoidale (80 GGG, 100 GGG, 125 GGG, 150 GGG, 200 GGG) e polietilene (50/16 PE, 63/16 PE); esecuzione di pozzetti per armature e per contatori d'acqua con elementi prefabbricati in conglomerato cementizio; fornitura e montaggio di accessori per acquedotto; fornitura e posa in opera di tubazioni e pozzetti per la rete di corrente elettrica; esecuzione di rinterrì; esecuzione di pavimentazioni con asfalto; inerbimenti.

art. 19

CAUZIONE DEFINITIVA - POLIZZE

La somma assicurativa dell'assicurazione C.A.R. deve essere pari a:

a) per le opere oggetto del contratto:

non inferiore all'importo complessivo dei lavori offerto

b) per le opere ed impianti preesistenti: / Euro

c) per demolizione e sgombero: / Euro

La garanzia assicurativa di responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.) deve essere stipulata per una somma assicurata (massimale/sinistro) pari a **5 % della somma assicurata per le opere del contratto con un minimo di 500.000,00 Euro ed un massimo di 5.000.000,00 Euro.**

art. 20

**TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI
LAVORI - PENALE PER IL RITARDO**

Il tempo utile per dare ultimati tutti i lavori sarà di **260 (duecentosessanta)** giorni naturali e consecutivi.

La penale pecuniaria rimane stabilita nella misura di **1 % del netto contrattuale** per ogni giorno di ritardo.

art. 21

**PRÄMIE FÜR DIE VORZEITIGE
FERTIGSTELLUNG DES BAUWERKS**

nicht vorgesehen

Art. 22

ANZAHLUNGEN

Im Laufe der Arbeiten hat der Auftragnehmer jeweils Anrecht auf Anzahlungen, wenn sein Nettoguthaben den Betrag von **190.000,00 (hundertneunzigtausend,00) Euro** erreicht.

Die Anzahlung wird im Ausmaß des prozentuellen Abschlages des wirtschaftlichen Angebotes reduziert.

Gemäß Art. 4, Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, dürfen die Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigungen und für die daraus folgenden Zahlungen, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht fünfundvierzig Tage ab Anreifung eines jeden Baufortschrittes überschreiten.

Bei verspäteter Ausstellung der Kassenscheine nach dem 75. Tag entsprechen die Verzugszinsen, laut ausdrücklicher Vereinbarung, dem halbjährlich festgelegten und mit Mitteilung des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen im Gesetzblatt der Republik Italien veröffentlichten EZB-Zinssatz, welcher gemäß GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, um 8 Prozentpunkte erhöht wird.

Art. 22 bis

VORSCHUSSZAHLUNG

Für Arbeiten, welche nach dem 21. August 2013 und bis zum 31. Dezember 2014 ausgeschrieben werden, muss in den Ausschreibungsunterlagen eine Vorauszahlung zu Gunsten des Auftragnehmers im Ausmaß von 10 % des Vertragswertes vorgesehen und veröffentlicht werden. Für diese Vorauszahlung kommen Art. 124, Abs. 1 und 2 sowie Art. 140, Abs. 2 und 3 der Verordnung (D.P.R. Nr. 207/2010) zur Anwendung. Für mehrjährige Verträge wird die Vorschusszahlung auf die Zahlungen im ersten Buchhaltungsjahr aufgeteilt. Für Verträge, welche im letzten Quartal des Jahres unterschrieben werden, ist die Vorauszahlung im ersten Monat des darauffolgenden Jahres zu tätigen.

Art. 23

ENDABRECHNUNG

Der Bauleiter muss innerhalb von **60 (sechzig)** Tagen nach Fertigstellung der Arbeiten die Endabrechnung dem Auftragnehmer vorlegen.

Gemäß Art. 4, Abs. 4 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht sechzig

**PREMIO PER ANTICIPATA
ULTIMAZIONE DELL'OPERA**

non previsto

art. 22

PAGAMENTI IN ACCONTO

In corso d'opera l'appaltatore avrà diritto a pagamenti in acconto ogni qualvolta il suo credito netto raggiunga la cifra di **190.000,00 (centonovantamila,00) Euro**.

L'acconto viene ridotto nella misura del ribasso percentuale dell'offerta economica.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. no. 231/2002, come modificato dal d.lgs. no. 192/2012, i termini per l'emissione dei certificati di pagamento e per i conseguenti pagamenti, per espressa pattuizione, non possono superare i quarantacinque giorni a decorrere dalla maturazione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

In caso di ritardo nella emissione dei titoli di spesa oltre il 75° giorno, per espressa pattuizione, il tasso di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I., maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012.

Art. 22 bis

ANTICIPAZIONE DEL PREZZO

Per le gare riguardanti gli appalti di lavori bandite dopo il 21 agosto 2013 e fino al 31 dicembre 2014 è prevista e pubblicizzata nella gara d'appalto la corresponsione all'appaltatore di un'anticipazione pari al 10 % dell'importo contrattuale. Per tale anticipazione si applicano gli art. 124, commi 1 e 2, nonché art. 140, commi 2 e 3 del regolamento (D.P.R. no. 207/2010). Per contratti pluriennali l'anticipazione va compensata sui pagamenti del primo anno contabile. Per contratti sottoscritti nell'ultimo trimestre dell'anno, l'anticipazione è da effettuare nel primo mese dell'anno successivo.

art. 23

CONTO FINALE

Il direttore dei lavori deve presentare all'appaltatore il conto finale entro **60 (sessanta)** giorni dall'ultimazione dei lavori.

Ai sensi dell'art. 4, comma 4 del d.lgs. no. 231/2002, come modificato dal d.lgs. no. 192/2012, il termine di pagamento della rata di saldo, per espressa pattuizione, non può superare

Tage ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten überschreiten.

Art. 24

ABNAHME

Die Besichtigung für die Abnahme beginnt innerhalb von **60 (sechzig)** Tagen ab dem Tag der Fertigstellung der Bauarbeiten.

Gemäß Art. 4, Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Ausstellung der Abnahmebescheinigung, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht sechs Monate ab dem Datum der Fertigstellung der Bauarbeiten überschreiten.

Gemäß Art. 4, Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht drei Monate ab dem Datum der Fertigstellung der Bauarbeiten überschreiten.

Art. 28

SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN

Die besonderen Sicherheitskosten, welche im Plan für die Sicherheit und Koordinierung (Art. 100 D.Lgs. 81/2008) aufgelistet sind, werden mit **33.700,00 (dreiunddreißigtausendsiebenhundert,00) Euro** veranschlagt.

Art. 30

BESONDERE BEDINGUNGEN

Siehe insbesondere Art. 25 der Allgemeinen Vertragsbedingungen "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

i sessanta giorni dall'emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

art. 24

COLLAUDO

La visita di collaudo avrà inizio entro **60 (sessanta)** giorni dalla data di ultimazione dei lavori.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs no. 231/2002, come modificato dal d.lgs. no. 192/2012, il termine per l'emissione del certificato di collaudo, per espressa pattuizione, non può superare i sei mesi dalla data di ultimazione dei lavori.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs no. 231/2002, come modificato dal d.lgs. no. 192/2012, il termine per l'emissione del certificato di regolare esecuzione, per espressa pattuizione, non può superare i tre mesi dalla data di ultimazione dei lavori.

art. 28

PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO

I costi della sicurezza speciali elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (art. 100 D.Lgs. 81/2008) sono stimati pari a **33.700,00 (trentatremilasettecento,00) Euro**.

art. 30

CONDIZIONI PARTIOLARI

Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni contrattuali generali "Oneri ed obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

ANLAGE 01

der besonderen Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten - Eigene Vertragsbedingungen

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- 1) die Besonderen Vergabebedingungen, bestehend:
 - a) aus dem ersten Teil (Allgemeine Vertragsbedingungen, Eigene Vertragsbedingungen);
 - b) aus dem zweiten Teil, "Allgemeine technische Vertragsbestimmungen 2011 (ATV 2011), genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 25.06.2012, Nr. 963 und im Amtsblatt der Region Nr. 28 vom 10.07.2012, Beiblatt Nr. 1, veröffentlicht (nicht dem Vertrag beigelegt);
 - c) aus dem Leistungsverzeichnis bzw. aus der Aufstellung der Einheitspreise;
- 2) der vollständige Sicherheits- und Koordinierungsplan samt Schätzung der Sicherheitskosten;
- 3) der Terminplan;
- 4) folgende Pläne des Projektes:

4.1.1	Gesamtlageplan	1:2500
4.1.2	Lageplan "Ziegelstadel"	1:250
4.2.1	Quellkammer "Ziegelstadelquellen"	1:50
4.2.2	Behälter "Altenburg"	1:50
4.3.1	Schnitte Quellkammer "Ziegelstadelquellen"	1:100
4.3.2	Schnitte Behälter "Altenburg"	1:100
4.3.3	Schnitte Sanierung Quellen "Ziegelstadel"	1:100
4.3.4	Verbauung Graben (Ö.G. A.15.45.5)	1:50
4.3.5	Hydraulische Längsprofile	1:2500/250
4.4	Typenzeichnungen und Details	

- 5) die statischen Berechnungen und Konstruktionszeichnungen;
- 6) das geologische und seismische Gutachten.

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

ALLEGATO 01

al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche - Disposizioni contrattuali particolari

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

- 1) il capitolato speciale d'appalto, costituito:
 - a) dalla parte prima (Disposizioni contrattuali generali, Disposizioni contrattuali particolari);
 - b) dalle parte seconda, "Disposizioni tecnico contrattuali 2011 (DTC 2011)", approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del 25.06.2012, n. 963 e pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 28 del 10.07.2012, supplemento n. 1 (non materialmente allegata al contratto);
 - c) dall'elenco delle prestazioni rispettivamente dall'elenco dei prezzi unitari;
- 2) il piano di sicurezza e di coordinamento completo con stima dei costi della sicurezza;
- 3) il cronoprogramma;
- 4) i seguenti disegni di progetto:

4.1.1	Planimetria d'insieme	1:2500
4.1.2	Planimetria "Ziegelstadel"	1:250
4.2.1	Camera di captazione "Sorgenti Ziegelstadel"	1:50
4.2.2	Serbatoio "Castelvecchio"	1:50
4.3.1	Sezioni camera di captazione "Sorgenti Ziegelstadel"	1:100
4.3.2	Sezioni serbatoio "Castelvecchio"	1:100
4.3.3	Sezioni risanamento sorgenti "Ziegelstadel"	1:100
4.3.4	Sistemazione fosso (A.P. A.15.45.5)	1:50
4.3.5	Profili longitudinali idraulici	1:2500/250
4.4	Disegni tipo e particolari	

- 5) i calcoli statici ed i disegni statici;
- 6) la relazione geologica e sismica.

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.